

Art. 1242

- | | |
|-----------|---|
| DE | Betriebsanleitung
Programmiereinheit |
| EN | Operating Instructions
Programming Unit |
| FR | Mode d'emploi
Console de programmation |
| NL | Instructies voor gebruik
Programmeerunit |
| SV | Bruksanvisning
Programmeringsenhet |
| DA | Brugsanvisning
Programmeringsenhed |
| IT | Istruzioni per l'uso
Programmatore portatile |
| ES | Manual de instrucciones
Unidad de programación |
| PT | Instruções de utilização
Unidade de programação |

GARDENA Programmatore portatile



Questa è la traduzione dal testo originale tedesco delle istruzioni per l'uso. Leggere attentamente le istruzioni e seguire le avvertenze riportate familiarizzando con il prodotto, il suo uso corretto e le norme di sicurezza.



Per motivi di sicurezza, bambini, giovani sotto i 16 anni e tutti coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare il programmatore portatile.

Per motivi di sicurezza i disabili mentali devono utilizzare il prodotto solo sotto la supervisione di un responsabile. Gli adulti devono controllare i bambini affinché non giochino con il prodotto. Non utilizzare mai l'apparecchio quando si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcool, sostanze stupefacenti o farmaci.

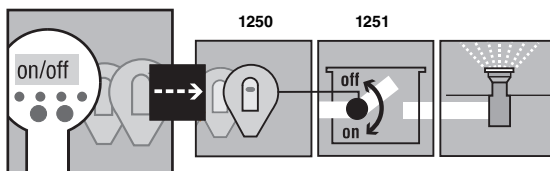
→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

Indice

1. Modalità d'impiego	63
2. Avvertenze	64
3. Parti funzionali	64
4. Operazioni preliminari	65
5. Programmazione e utilizzo	66
6. Anomalie di funzionamento	70
7. Interventi di fine stagione	71
8. Dati tecnici	72
9. Assistenza / Garanzia	72

1. Modalità d'impiego

Questo programmatore portatile è parte integrativa del sistema di irrigazione ed è stabilito per programmare un numero a piacere di moduli pilota **1250** con max. 6 attività selezionabili al giorno in combinazione le valvole di irrigazione **1251**.



Il sistema GARDENA permette quindi di realizzare facilmente un impianto d'irrigazione che funziona in automatico senza bisogno di cavi elettrici e che è in grado di soddisfare i diversi fabbisogni idrici delle singole zone anche con una disponibilità d'acqua limitata.

Per un uso corretto attenersi alle istruzioni del fabbricante.

Nota bene



Il programmatore portatile può essere utilizzato solo per impostare i dati d'irrigazione e trasferirli al modulo pilota che va montato sulla valvola cordless GARDENA.

2. Avvertenze



L'autonomia operativa di ca. 1 anno è garantita solo se si utilizza una pila alcalina nuova da 9 V IEC 6LR61. Si raccomandano le marche Varta e Energizer.

→ Per evitare errori nel trasferimento dei dati, accertarsi che la pila sia carica.

Display digitale:

Se la temperatura esterna è molto elevata o molto bassa, può capitare che le scritte sul display scompaiano. Ciò non compromette tuttavia il mantenimento dei dati impostati e il loro trasferimento al modulo pilota. Le scritte compariranno non appena la temperatura si sarà normalizzata.

Programmatore portatile:

Il programmatore portatile è resistente agli spruzzi d'acqua.

→ Evitare comunque di esporlo a getti diretti o di lasciarlo nella zona che viene irrigata.

Modulo pilota:

Per proteggere il modulo pilota dagli spruzzi d'acqua, tenere chiuso il coperchio del pozzetto in cui è alloggiata la valvola cordless.

→ Verificare che i pozzetti situati nei settori d'irrigazione siano sempre ben chiusi.

Ricovero invernale:

→ Prima che sopraggiunga il freddo, riporre il modulo pilota in un luogo protetto dal gelo o rimuoverne la batteria.

Pericolo!

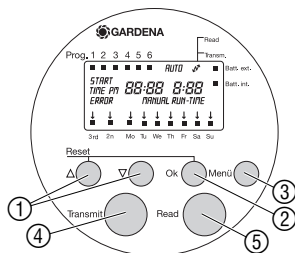
Questa macchina genera un campo elettromagnetico durante funzionamento. In determinate circostanze in questo campo può avere delle interazioni attive o passive con impianti medici. Per evitare il rischio di riscontrare serie lesioni, perfino letali, consigliamo alle persone, che portano impianti medici, di domandare al proprio medico di fiducia o al produttore dell'impianto medicale se possono utilizzare questa macchina.

Pericolo!

I piccoli pezzi, in fase di montaggio, potrebbero essere ingoiati; rischio di soffocamento causato dal sacchetto in polietilene. Tenere lontano i bambini più piccoli in fase di montaggio.

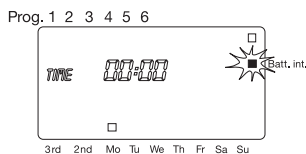
3. Parti funzionali

Tasti di programmazione



- ① ▲-▼ Per impostare o modificare il singolo dato. (Tenendo premuto uno dei due pulsanti, i dati scorrono in sequenza rapida).
- ② Ok Per memorizzare il dato impostato con i tasti “▲-▼” o per confermare il dato lampeggiante.
- ③ Menu Per passare da un livello operativo ad un altro.
- ④ Transmit Per trasferire i dati dal programmatore portatile al modulo pilota.
- ⑤ Read Per leggere i dati memorizzati nel modulo pilota.

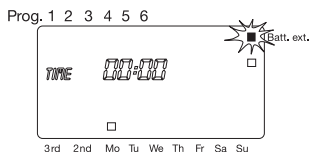
Indicatore di carica della pila



Sul display sono previsti due indicatori di carica: uno per la pila del programmatore portatile, l'altro per quella del modulo pilota.


◆ per il programmatore portatile

Quando lo stato di carica della pila scende al di sotto di una certa soglia, l'indicatore “Batt. int.” sul display inizia a lampeggiare. Se la pila non viene cambiata subito, subentra la funzione di risparmio energetico e l'accesso alla modalità operativa tramite l'attivazione del display sarà possibile ancora per ca. 40 volte.



◆ per il modulo pilota

Innestando il modulo pilota sul retro del programmatore e premendo il tasto “Read”, è possibile verificare lo stato di carica della sua pila: se questa è esaurita, l’indicatore “Batt. ext.” lampeggia, segnalando così la necessità di procedere alla sostituzione.

Se si ricolloca il modulo pilota nella valvola cordless senza aver cambiato la pila esaurita, i programmi di irrigazione non vengono eseguiti. Risulta impossibile anche attivare manualmente l’irrigazione tramite il pulsante  del modulo pilota.

Funzione automatica di risparmio energetico

Se per 2 minuti non viene premuto alcun pulsante, il programmatore portatile innesta il sistema di risparmio energetico e dal display scompaiono tutte le indicazioni. Premendo un pulsante qualsiasi, sul display riappaiono i dati del livello base (orario e giorno della settimana).

4. Operazioni preliminari

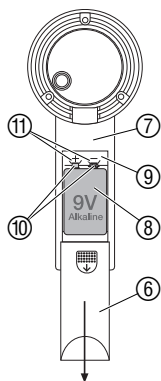
Riepilogo operativo

Nella confezione del programmatore portatile è inclusa un’etichetta autoadesiva che consente di avere sempre sott’occhio un riepilogo operativo.

- Applicare l’etichetta autoadesiva sul programmatore portatile, nella parte anteriore dell’impugnatura.
- Numerare le valvole in ordine progressivo applicando su ciascun modulo pilota la relativa etichetta autoadesiva (da 1 a 12). Questo permetterà, una volta pianificati i programmi d’irrigazione delle singole linee, d’identificare subito le valvole corrispondenti, anche a distanza di tempo.

Identificazione delle valvole

Inserimento della pila nel programmatore portatile

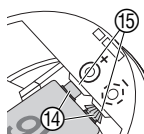


Prima di procedere alla programmazione, è necessario munire di una pila alcalina da 9 V sia il programmatore portatile che il modulo pilota.

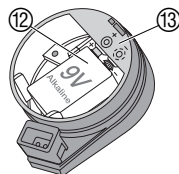
1. Aprire il coperchio ⑥ del vano batteria situato sul retro dell’impugnatura ⑦ spingendolo verso il basso.
2. Inserire la pila ⑧ orientandola in modo corretto (la posizione dei poli +/– indicata all’interno del vano batteria ⑨ deve coincidere con quella della pila).
3. Esercitare una leggera pressione sulla pila ⑧. *I contatti ⑩ devono premere bene contro le linguette ⑪.*
4. Richiudere il vano batteria ⑨ spingendo il coperchio ⑥ verso l’alto.

Inserendo la pila, si causa un RESET: i dati correnti (ora, minuti e giorno della settimana) vengono azzerati e sono da reimpostare (vedi § 5. Messa in uso).

Inserimento della pila nel modulo pilota

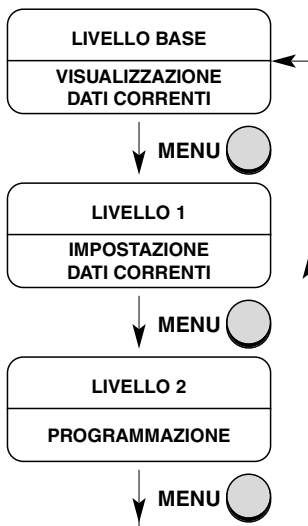


1. Inserire la pila ⑫ nel vano batteria orientandola in modo corretto (la posizione dei poli +/– indicata all’interno del vano batteria ⑬ deve coincidere con quella della pila).
2. Esercitare una leggera pressione sulla pila ⑫. *I contatti ⑭ devono premere bene contro le linguette ⑮.*



Il modulo pilota è pronto all’uso.

5. Programmazione e utilizzo



Livelli operativi

Le fasi operative si sviluppano su 3 diversi livelli:

Livello base:

- Visualizzazione dati:
 - sul display appaiono i dati correnti (ora, minuti e giorno della settimana) e sono indicati i programmi impostati
 - i due punti “:” che dividono ore e minuti lampeggiano.
- Attivazione della funzione “Modifica durata dell’irrigazione automatica”.
- Trasmissione e ricezione dei dati programmati.

Livello 1:

- Impostazione dell’orario e del giorno della settimana correnti.

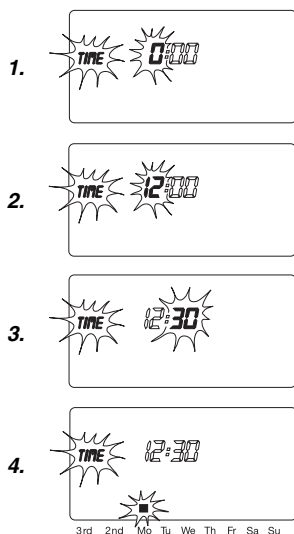
Livello 2:

- Impostazione o modifica dei programmi d’irrigazione.

Modifica del livello operativo

→ Premere il tasto “Menu”. Ad ogni pressione del tasto si passa al livello operativo successivo.

Ora e giorno della settimana



Impostazione dei dati correnti (livello 1)

L'impostazione dei dati correnti (ora e giorno della settimana) è la prima operazione da eseguire, senza la quale non è possibile programmare i cicli di irrigazione.

1. Se non si è inserito una pila nuova e il display visualizza i dati del livello base, premere il tasto “Menu”.
Sul display lampeggiano la scritta “TIME” e la cifra delle “ore”.
2. Utilizzando i tasti “▲” o “▼”, impostare l’ora attuale (nell’esempio, le 12) e confermarla premendo il pulsante “Ok”.
Sul display lampeggiano la scritta “TIME” e la cifra dei “minuti”.
3. Impostare i minuti (nell’esempio, 30) utilizzando i tasti “▲” o “▼” e confermarli premendo il pulsante “Ok”.
Sul display lampeggiano la scritta “TIME” e l’indicatore del “giorno”.
4. Selezionare il giorno corrente della settimana spostando il cursore con i tasti “▲” o “▼” (nell’esempio, su lunedì) e confermarlo premendo il pulsante “Ok”.

I dati correnti impostati rimangono visualizzati per ca. 2 secondi. Dopodiché il programmatore passa automaticamente al livello 2 per l’immissione dei dati d’irrigazione: l’indicatore di “programma” lampeggia sotto la posizione 1 (vedi fase 2).

Impostazione di un nuovo programma

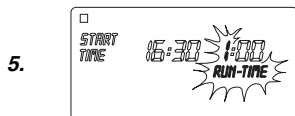
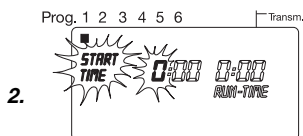
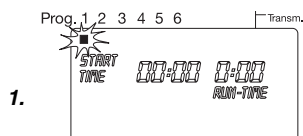
Programmazione (livello 2)

L'inserimento dei dati correnti (ora e giorno della settimana) è il presupposto per poter accedere alla programmazione dei cicli di irrigazione.

Prima di effettuare la programmazione, si raccomanda di procedere alla stesura di un piano totale nel quale si stabiliscano i tempi d'irrigazione per ciascuna valvola, in modo da evitare possibili sovrapposizioni. Utilizzare lo schema allegato alle presenti istruzioni.

Selezione del programma

Si possono impostare fino a 6 diversi programmi d'irrigazione.



1. Se l'ora e il giorno della settimana non sono stati variati e il display visualizza i dati correnti del livello base, premere 2 volte il tasto "Menu".

L'indicatore di "programma" lampeggia sotto la posizione 1.

2. Selezionare il programma desiderato spostando il cursore con i tasti "▲" o "▼" (nell'esempio, su **Prog. 1**) e confermarlo premendo il pulsante "Ok".

Sul display lampeggiano la scritta "START TIME" e la cifra delle "ore" per l'inizio dell'irrigazione.

Inserimento dell'ora d'inizio irrigazione

3. Premendo i pulsanti "▲" o "▼" inserire l'ora d'inizio irrigazione per il programma 1 (nell'esempio le **16**) e confermarla con il tasto "Ok".

Sul display lampeggiano la scritta "START TIME" e la cifra dei "minuti".

4. Inserire i minuti usando i pulsanti "▲" o "▼" (nell'esempio **30**) e confermare il dato con il tasto "Ok".

Sul display lampeggiano la scritta "RUN TIME" e la cifra dell'"ora" per la durata dell'irrigazione.

Inserimento della durata dell'irrigazione

5. Inserire la durata dell'irrigazione (espressa in ore, nell'esempio **1**) premendo il pulsante "▲" o "▼" e confermarla con il tasto "Ok".

Sul display lampeggiano la scritta "RUN TIME" e la cifra dei "minuti".

6. Inserire i minuti con i pulsanti "▲" o "▼" (nell'esempio **30**) e confermarli con il tasto "Ok".

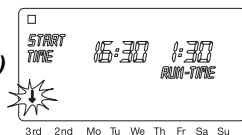
Sul display lampeggia la freccia ↓ che indica la frequenza dell'irrigazione.

Selezione dei giorni d'irrigazione

L'irrigazione può essere eseguita:

- (a) ogni 2 o 3 giorni a partire dal giorno della settimana attuale (**2nd** o **3rd**)
- (b) nel giorno prescelto (il programma può quindi essere ripetuto anche tutti i giorni)

7. (a)

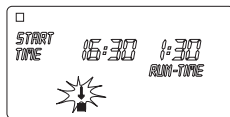


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

7. (b)



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

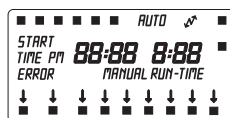


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

Modifica di un programma esistente

Ritorno al livello base

Reset



7. (a) Irrigazione ogni 2 o 3 giorni

Il programma d'irrigazione verrà ripetuto ogni 3 oppure ogni 2 giorni con decorrenza dalla data attuale impostata.

Premere il pulsante “▲” o “▼” per posizionare la freccia ↓ sopra alla frequenza desiderata (nell'esempio **3rd** = ogni 3 giorni) e confermare la scelta con il tasto “Ok”.

*Il programma viene memorizzato e la frequenza dell'irrigazione (nell'esempio **3rd**) rimane visualizzata sul display per 2 secondi. Dopodiché si ripresenta la situazione del punto 1. con l'indicatore di programma che lampeggia sotto alla posizione successiva.*

(b) Irrigazione nei giorni prescelti

Premere il pulsante “▲” o “▼” per posizionare la freccia ↓ sopra al giorno desiderato (nell'esempio, **Mo** = lunedì) e confermare la scelta con il tasto “Ok”. Per cancellare un giorno già selezionato, riposizionarsi con la freccia ↓ e premere nuovamente il tasto “Ok”.

Dopo aver impostato i giorni della settimana in cui far svolgere l'irrigazione (nell'esempio, **Mo, We, Fr**), tenere premuto il pulsante “▲” fino a quando la freccia ↓ si posiziona sopra **Su**.

*Il programma viene memorizzato e l'indicazione dei giorni prescelti (nell'esempio, **Mo, We, Fr**) rimane visualizzata sul display per 2 secondi. Dopodiché si ripresenta la situazione del punto 1. con l'indicatore di programma che lampeggia sotto alla posizione successiva.*

In qualunque momento è possibile modificare un programma già impostato, intervenendo solo sul dato specifico che si vuole variare.

In base alle istruzioni suddette, entrare nel programma e ripercorrere le varie fasi variando i dati necessari (ad es., la durata dell'irrigazione) e confermando tutti gli altri con il tasto “Ok”.

In qualunque fase della programmazione è possibile tornare al livello base.

→ Premere il pulsante “Menu”.

Sul display vengono visualizzati i dati correnti (ora e giorno della settimana).

Se si desidera cancellare tutti i programmi impostati, procedere a un reset.

→ Tenere premuti contemporaneamente i pulsanti “▲” e “Ok” per 2 secondi.

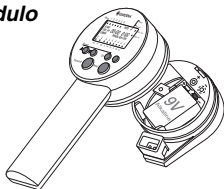
- Sul display vengono visualizzati tutti i simboli per ca. 2 secondi.
- Tutti i programmi vengono cancellati.
- La durata dell'irrigazione manuale viene fissata in 30 minuti (**0:30**).
- I dati correnti (ora e giorno della settimana) rimangono inalterati.

Il reset con i tasti “▲” e “Ok” può essere effettuato in qualsiasi momento e da qualunque livello operativo. Il ritorno al livello base è automatico!

Trasferimento dei programmi

Lo scambio dei dati fra programmatore portatile e modulo pilota è possibile solo se entrambi sono muniti dell'apposita pila da 9 Volt e il programmatore si trova sul livello base (visualizzazione dati correnti).

Inserimento del modulo pilota



1. Prendere il modulo pilota ed inserirlo nell'alloggiamento previsto sul retro del programmatore portatile: lo spinotto di quest'ultimo deve entrare nell'apposita cavità del modulo pilota.
 2. Esercitare quindi una leggera pressione in modo che le due parti aderiscano bene.
- Non forzare! Se posizionato correttamente, il modulo entra con facilità nella sua sede.

Trasmissione dei dati

Attenzione! Con il trasferimento dei dati impostati, tutti i programmi già memorizzati sul modulo pilota vengono sovrascritti con i nuovi.

I dati impostati sul programmatore portatile possono essere trasferiti anche a più di un modulo pilota.

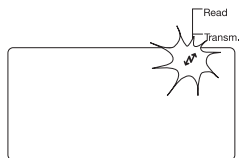
→ *Evitare comunque sovrapposizioni di tempi nell'esecuzione automatica dell'irrigazione.*

Col trasferimento dei programmi, nel modulo pilota vengono aggiornati anche i dati correnti e la durata dell'irrigazione manuale.

Prima della trasmissione, è necessario aver impostato sul programmatore portatile i dati correnti e i programmi d'irrigazione.

1. Inserire il modulo pilota sul programmatore portatile.
2. Premere il tasto "**Menu**" fino a quando sul display appaiono i dati correnti (ora e giorno della settimana).
3. Pigiare il tasto "**Transmit**".
Mentre i dati vengono trasferiti dal programmatore al modulo pilota, il display visualizza una doppia freccia.
4. Estrarre il modulo pilota dal programmatore portatile ed inserirlo sulla valvola corrispondente.
Quando si colloca il modulo pilota, la valvola riceve sempre un impulso di chiusura.

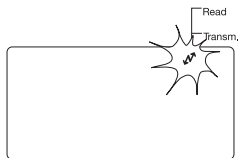
Da questo momento l'irrigazione verrà eseguita in modo del tutto automatico in base ai programmi impostati: la levetta della valvola dev'essere posizionata su "**AUTO**".



Richiamo dei dati

Attenzione! Con il richiamo dei dati, tutti i programmi già memorizzati sul programmatore portatile vengono sovrascritti con quelli importati dal modulo pilota.

1. Inserire il modulo pilota sul programmatore portatile.
2. Premere il tasto "**Menu**" fino a quando sul display appaiono i dati correnti (ora e giorno della settimana).



3. Pigiare il tasto “Read”.



Mentre i dati vengono trasferiti dal modulo pilota al programmatore portatile, il display visualizza una doppia freccia.

Nel caso appaia la scritta **ERROR**, consultare il § 6. Anomalie di funzionamento.

Irrigazione manuale

Per poter effettuare un’irrigazione manuale utilizzando l’apposito tasto presente sul modulo pilota, è necessario che la levetta della valvola sia posizionata su “**AUTO**”.

Comando manuale

1. Premere il tasto  sul modulo pilota.
L’irrigazione manuale si avvia.
2. Per interromperla, premere nuovamente il tasto  sul modulo pilota.
L’irrigazione manuale si arresta immediatamente.

Durata dell’irrigazione manuale

L’irrigazione manuale avviata premendo l’apposito tasto del modulo pilota è una funzione semi-automatica: viene infatti sospesa trascorso il tempo stabilito.

Per motivi di sicurezza, la durata massima dell’irrigazione manuale è prefissata in 30 minuti (**0:30**).

Per modificarla, procedere come segue:

1. Posizionarsi sul livello base del programmatore:
devono essere visualizzati i dati correnti (ora e giorno della settimana).
2. Tenere premuto il pulsante “**Ok**” per 5 secondi.
*Sul display lampeggiano la scritta “**MANUAL RUN-TIME**” e la cifra dell’ “ora” per la durata dell’irrigazione.*
3. Utilizzando i tasti “**▲**” o “**▼**” modificare la durata dell’irrigazione manuale espressa in ore (nell’esempio, **0**) e confermare il dato con il pulsante “**Ok**”.
*Sul display lampeggiano la scritta “**MANUAL RUN-TIME**” e la cifra dei “minuti”.*
4. Utilizzando i tasti “**▲**” o “**▼**” modificare la durata dell’irrigazione manuale espressa in minuti (nell’esempio, **20**) e confermarla con il pulsante “**Ok**”.
La modifica apportata alla durata dell’irrigazione manuale viene memorizzata e il display torna a visualizzare i dati correnti (livello base).



6. Anomalie di funzionamento

Anomalia	Possibile causa	Intervento
Il display non riporta alcuna indicazione	Si è attivata la funzione di risparmio energetico.	→ Premere un tasto qualunque: il display tornerà a visualizzare i dati correnti.
	La pila manca o è scarica.	→ Inserire o sostituire la pila (vedi § 4. Operazioni preliminari).

Anomalia	Possibile causa	Intervento
Il display non riporta alcuna indicazione	La temperatura esterna è scesa sotto -10°C o è salita sopra $+50^{\circ}\text{C}$.	→ Attendere che la temperatura si normalizzi: le scritte ricompariranno sul display.
La pila si esaurisce dopo breve tempo	La pila non è alcalina.	→ Utilizzare una pila alcalina da 9 V tipo IEC 6LR61.
Si verifica un errore durante il trasferimento dei dati	I contatti sono sporchi.	→ Procedere alla pulizia con un panno asciutto o un pennello. Non utilizzare solventi.
	Il modulo pilota non è inserito correttamente.	→ Inserire correttamente il modulo pilota.
Sul display lampeggia la scritta "ERROR 1" (errore di collegamento col modulo pilota)	Non c'è contatto fra il programmatore portatile e il modulo pilota.	→ Controllare i contatti.
	Manca la pila nel modulo pilota.	→ Inserire la pila nel modulo pilota.
Sul display lampeggia la scritta "ERROR 2" (errore nel trasferimento dei dati)	Il contatto fra programmatore portatile e modulo pilota non è corretto.	→ Controllare i contatti.
	La pila nel modulo pilota non è abbastanza carica.	→ Inserire una nuova pila nel modulo pilota.
Sul display lampeggia la scritta "ERROR 3" (i dati non sono validi)	Trascorso lungo tempo (pila scarica) i dati nel modulo pilota non sono più corretti (ad es., l'orario riportato è 28:51). In questo caso il programmatore portatile non riconosce e non accetta i dati.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sostituire la pila. 2. Impostare nuovamente i dati sul programmatore portatile.
La valvola non si apre (il passaggio d'acqua è bloccato)	La durata dell'irrigazione manuale è su 0:00 .	→ Impostare la durata dell'irrigazione manuale.
	La pila del modulo pilota è scarica.	→ Sostituire la pila del modulo pilota.
	Sul modulo pilota non è memorizzato alcun programma d'irrigazione.	→ Trasferire i dati dal programmatore al modulo pilota.



In caso di altre anomalie, contattare il Centro di Assistenza Tecnica GARDENA. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dai Centri di Assistenza Tecnica GARDENA o dai rivenditori autorizzati GARDENA.

7. Interventi di fine stagione

Ricovero invernale

→ Prima che inizi il freddo, estrarre il modulo pilota dalla valvola e riporlo in un luogo riparato dal gelo
oppure
 togliere la pila dal modulo pilota.

Smaltimento delle pile esaurite

→ Per eliminare le pile scariche, utilizzare gli appositi contenitori di raccolta.

Smaltimento:

(conforme a:
direttiva 2012/19/UE)



Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

→ Importante: l'apparecchio va smaltito consegnandolo al centro di smaltimento municipale.

8. Dati tecnici

Alimentazione (programmatore e modulo pilota):	1 pila alcalina da 9 V IEC 6LR61 per entrambi
Temperatura d'esercizio:	da 0 °C a +50 °C
Temperatura limite:	da -20 °C a +50 °C
Umidità relativa dell'aria:	da 20 % a 95 %
Abbinamento al tester di umidità o al sensore di pioggia:	modulo pilota predisposto al collegamento
Mantenimento in memoria dei programmi:	fino alla sostituzione della pila
Irrigazioni giornaliere programmabili:	fino a 6
Durata impostabile per ciascuna irrigazione:	da 1 minuto a 9 ore e 59 minuti

9. Assistenza / Garanzia

Assistenza:

Prendere contatto all'indirizzo sul retro.

Dichiarazione di garanzia:

In caso di reclami in garanzia, all'utente non viene addebitato alcun importo per i servizi forniti.

GARDENA Manufacturing GmbH, per tutti i nuovi prodotti originali GARDENA, fornisce una garanzia di 2 anni che decorre dal primo acquisto presso il rivenditore, se i prodotti sono stati impiegati esclusivamente per l'uso privato. La presente garanzia del produttore non si applica a prodotti acquistati sul mercato secondario. Tale garanzia fa riferimento ai difetti essenziali del prodotto che sono da ricondurre, in modo provato, a carenze del materiale o di fabbricazione.

La garanzia verrà espletata mediante la fornitura di un prodotto sostitutivo completamente funzionale o la riparazione del prodotto difettoso da inviare gratuitamente a GARDENA; ci riserviamo il diritto di scegliere tra le seguenti opzioni. Questo servizio è soggetto alle seguenti disposizioni:

- Il prodotto è stato usato per lo scopo previsto secondo le indicazioni contenute nelle istruzioni di funzionamento.
- Nessun tentativo di riparazione è stato eseguito su di esso dall'acquirente o da terzi.
- Per il funzionamento del prodotto sono stati utilizzati solo ricambi e parti usurate originali GARDENA.
- Esibizione della ricevuta di acquisto.

Restano escluse dalla garanzia l'usura normale di parti e componenti (ad esempio su lame, elementi di fissaggio di lame, turbine, lampadine, cinghie trapezoidali e dentate, giranti, filtri d'aria, candele di accensione), modifiche estetiche nonché parti usurate e materiali di consumo.

La presente garanzia del produttore è limitata alla fornitura di ricambi e alla riparazione secondo le condizioni sopra riportate. La garanzia del produttore non giustifica altri diritti nei nostri confronti, in quanto produttore, ad esempio al risarcimento danni. La presente garanzia del produttore **non** intacca ovviamente i diritti alla prestazione di garanzia esistenti, per legge e contratto, nei confronti del rivenditore / venditore.

La garanzia del produttore è soggetta al diritto della Repubblica Federale di Germania.

In caso di garanzia si prega di inviare il prodotto difettoso, con affrancatura sufficiente, assieme a una copia della ricevuta di acquisto e una descrizione dell'errore, all'indirizzo del servizio di assistenza GARDENA.

Materiali di consumo:

Eventuali danni al programmatore portatile imputabili a un errato inserimento della pila o all'utilizzo di una pila scarica non rientrano nella garanzia.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product Liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktansvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktansvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

<p>DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigter des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Programmierereinheit Description of the unit: Programming Unit Désignation du matériel : Console de programmation Omschrijving van het apparaat: Programmeerunit Produktbeskrivning: Programmeringsenhet Beskrivelse af enhederne: Programmeringsenhet Descrizione del prodotto: Programmatore portatile Descripción de la mercancía: Unidad de programación Descrição do aparelho: Unidade de programação</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity The undersigned hereby certifies as the authorized representative of the manufacturer, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sweden, that, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit(s) is/are modified without our approval.</p>	<p>Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art. nr.: Art.nr.: 1242 Varenr. : Art. : Art. N°: Art. N°:</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE Le soussigné déclare, en tant que mandataire du fabricant, la GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suède, qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce(s) produit(s) sans l'accord express de notre part supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: 2014/30/EG EU direktiv: 2011/65/EG EU Retningslinier: Direttive UE: Normativa UE: Directrizes da UE:</p>
<p>NL EU-conformiteitsverklaring De ondergetekende bevestigt als gevolmachtigde van de fabrikant, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Zweden, dat het/de onderstaand vermelde apparaat/apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet/voldoen aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en productspecifieke normen. Bij een niet met ons afgestemde verandering van het apparaat/de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm</p>
<p>SV EU-försäkrän om överensstämmelse Undertecknad intygar som befulmäktigad företrädare för tillverkaren, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, att nedan angiven apparat/nedan angivna apparater i det utförande vi har släppt på marknaden, uppfyller fordringarna i de harmoniserade EU-direktiven, EU-säkerhetsstandarderna och de produktspecifika standarderna. Denna försäkrän upphör att gälla vid en ändring av apparaten/apparaterna som inte har stämts av med oss.</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: 1997 Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår: CE-Mærkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE:</p>
<p>DA EU-overensstemmelseserklæring Underskriveren bekræfter som fuldmægtig for producenten, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, at det (de) efterfølgende betegnede apparat(er) i den af os markedsførte udførelse opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarder og produktspecifikke standarder. Foretages en ændring af apparatet/apparatene, der ikke er aftalt med os, mister denne erklæring sin gyldighed.</p>	<p>Ulm, den 25.06.2019 Ulm, 25.06.2019 Fait à Ulm, le 25.06.2019 Ulm, 25-06-2019 Ulm, 2019.06.25. Ulm, 25.06.2019 Ulm, 25.06.2019 Ulm, 25.06.2019 Ulm, 25.06.2019</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità UE Il sottoscritto, in quanto soggetto autorizzato dal produttore, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stoccolma, Svezia, dichiara che l'apparecchio/gli apparecchi di seguito denominato/i, nella versione da noi immessa in commercio, soddisfa/no i requisiti delle direttive UE armonizzate, degli standard di sicurezza europei e degli standard specifici per il prodotto. La presente dichiarazione perde di validità in caso di modifica dell'apparecchio/degli apparecchi non concordata con noi.</p>	<p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Représentant légal Gemachtigter Behörig Firmatecknare Teknisk direktor Rappresentante autorizzato Representante autorizado Representante autorizado</p> <p><i>Reinhard Pompe</i> Reinhard Pompe (Vice President)</p>
<p>ES Declaración de conformidad de la UE El firmante confirma, en calidad de apoderado del fabricante – GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Estocolmo (Suecia) –, que el/los aparato(s) mencionado(s) a continuación cumple(n), en la versión lanzada al mercado por nuestra empresa, los requisitos de las directivas de la UE armonizadas, los estándares de seguridad de la UE y los estándares específicos del producto. La presente declaración perderá su validez si se modifica(n) el/los aparato(s) sin previa aprobación por nuestra parte.</p>	
<p>PT Declaração CE de Conformidade O abaixo-assinado, na qualidade de representante do fabricante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, confirma que o(s) aparelho(s) a seguir designado(s) no modelo lançado por nós no mercado cumpre/cumprem os requisitos das diretivas UE harmonizadas, as normas de segurança UE e as normas específicas para estes produtos. Esta declaração perde a sua validade se forem realizadas alterações no(s) aparelho(s) sem o nosso consentimento.</p>	

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Sini Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Bakı

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opheim 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Beng Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区沁虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberomericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplátná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrevj 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Espinosa Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transpore LLC
8/57 Balashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarországi Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevozsolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhsalsi 1
110 Reykjavik
ojo@ojk.is

Cyprus

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAUKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED LTD
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading Co.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasin Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icorneja@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
2900 Muncestri 4
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36521 0010
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Troskjenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
juan_remujo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madox International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucuresti, S.1
Phone: (+40) 21 352 76 03
madox@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
1414400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0B02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hj-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pampin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hryray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplátná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bañçe Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş
Yunus Mah. Adli Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dstbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

Entre Rios 1083 CP 1800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+56) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1242-20 960.12/0719

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com